

СИЛАБУС ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ



АНГЛОМОВНА ТЕРМІНОЛОГІЯ З КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНФОРМАЦІЙНОЇ БЕЗПЕКИ

спеціальність	163 Біомедична інженерія	обов'язковість дисципліни	вибіркова
освітня програма	Біомедична інженерія	факультет	Кіберпорт
освітній рівень	перший (бакалаврський)	кафедра	Інформаційних технологій, кібернетики та захисту інформації

ВИКЛАДАЧ

Міхнова Олена Дмитрівна



Вища освіта – Харківський національний університет радіоелектроніки, спеціальність «Інформаційні управляючі системи та технології»; Харківський гуманітарний університет «Народна українська академія», спеціальність «Переклад»

Науковий ступень – к.т.н.

Вчене звання – доцент

Досвід роботи – більше 10 років

Показники професійної активності з тематики курсу:

- авторка більше 10 методичних розробок;
- співавторка 2 навчальних посібників;
- учасниця наукових і методичних конференцій.

телефон	+380955053180	електронна пошта	mikhnova@btu.kharkov.ua	дистанційна підтримка	Google Meet Moodle, ZOOM
---------	---------------	------------------	--	-----------------------	-----------------------------

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСВІТНЮ КОМПОНЕНТУ (ДИСЦИПЛІНУ)

Мета	ознайомлення здобувачів з англomовною термінологією зі спеціальності, надбання студентами навичок технічного перекладу.
Формат	лекції, практичні заняття, самостійна робота, командна робота
Обсяг і форми контролю	3 кредити ECTS (90 годин): 12 годин лекції, 18 годин практичні заняття, 60 годин самостійна робота; підсумковий контроль – залік.
Вимоги викладача	вчасне виконання завдань, активність, командна робота

ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТУ ОСВІТИ І ОСВІТНІЙ ПРОГРАМИ

Компетенції	ЗК 1. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 4. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 9. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	Програмн і результат и навчання	ПРН 6. Вміти спілкуватися з професіоналами в області охорони здоров'я державною та іноземною (англійською або однією з інших офіційних мов ЄС) мовами та розуміти їхні вимоги до біомедичних продуктів і послуг.
--------------------	--	--	--

ОСНОВНА ЛІТЕРАТУРА ТА МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ

Література

1. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов (посібник для перекладацьких відділень). - Вінниця: "Нова книга", 2006. – 160 с.
2. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. - Вінниця: "Нова книга", 2010. – 224с.
3. Філіппова Н. М. Загальне термінознавство: навчальний посібник. – Миколаїв: НУК, 2020. – 224 с.
4. Catford J. C. Linguistic theory of translation. An essay in applied linguistics. - London: Oxford University Press, 2011. – 212 p.
5. Wright S. E., Wright L.D. Scientific and technical translation. – N. Y.: John Benjamin's Publishing Company, 2012. – 306 p.
6. Карабан В.І. Переклад англійської мови і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. – Вінниця: «Нова книга», 2004. – 576 с.
7. Корунець І.В. Theory and Practice of Translation / Вінниця: Нова Книга, 2000. – 448 с.
8. Зарицький М.С. Актуальні проблеми українського

Методичне забезпечення

1. Шаманова Н. Є. Мочалова Н. С. Методичні вказівки для самостійної роботи з теорії і практики науково-технічного перекладу / Миколаїв: НУК, 2011. – 87с.
2. The Wonderworld of Translation through the Wonderworld of Engineering: Навчальний посібник по перекладу з англійської мови на українську. – Миколаїв: УДМЕУ, 2004. –148 с.
3. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову. Навчальний посібник – довідник для студентів вищих закладів освіти. – Вінниця: «Нова книга», 2003. – 608 с.
4. Методичні матеріали для практичних занять з дисципліни "Основи науково технічного перекладу" для студентів спеціальності 035 "Філологія" / Т.М. Висоцька – Д.: НТУ «ДП», 2020. - 8 с.

термінознавства. - Київ: "Політетехніка", 2004. – 128 с.

9. Д'яков А.С., Кияк Т.Р. Основи термінотворення. – Київ: Видавничий дім «KM Academia», 2000 – 218с.

10. Miram G. Translation Algorithms. – Kyiv: "Tvim inter", 1998. – 175 p.

11. Конспект лекцій з дисципліни "Основи науково-технічного перекладу" для студентів спеціальності 035 "Філологія" / Т. М. Висоцька – Д.: НТУ "ДП", 2020. – 90 с.

12. Методичні рекомендації з самостійної роботи з навчальної дисципліни «Переклад у галузі комп'ютерної техніки» для студентів спеціальності 035 «Філологія». / Щуров О. В. – Д.: НТУ«ДП», 2021. – 30 с.

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	ОцінкаECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90–100	A	відмінно	
82–89	B		
75–81	C	добре	зараховано
66–74	D		
60–65	E	задовільно	
35-59	FX	незадовільно з можливістюповторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковимповторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

НОРМИ АКАДЕМІЧНОЇ ЕТИКИ ТА ДОБРОЧЕСНОСТІ

Всі учасники освітнього процесу (в тому числі здобувачі освіти) повинні дотримуватися кодексу академічної доброчесності та вимог, які прописані у положенні «Про академічну доброчесність учасників освітнього процесу ДБТУ»: виявляти дисциплінованість, вихованість, поважати гідність один одного, проявляти доброзичливість, чесність, відповідальність.